Text of the Sakoku (Closed Country) Edict of June 1636

1. No Japanese ships may leave for foreign countries.

2. No Japanese may go abroad secretly. If anybody tries to do this, he will be killed, and the ship and owner/s will be placed under arrest whilst higher authority is informed.

3. Any Japanese now living abroad who tries to return to Japan will be put to death.

4. If any Kirishitan believer is discovered, you two (Nagasaki bugyo) will make a full investigation.

5. Any informer/ revealing the whereabouts of a bateren will be paid 200 or 300 pieces of silver. If any other categories of Kirishitans are discovered, the informer/s will be paid at your discretion as hitherto.

6. On the arrival of foreign ships, arrangements will be made to have them guarded by ships provided by the Omura clan whilst report is being made to Yedo, as hitherto.

7. Any foreigners who help the bateren or other criminal foreigners will be imprisoned at Omjra as hitherto.

8. Strict search will be made for bateren on all incoming ships.

9. No offspring of southern Barbarians will be allowed to remain. Anyone violating this order will be killed, and all relatives punished according to the gravity of the offence.

10. If any Japanese have adopted the offspring of southern Barbarians they deserve to die. Nevertheless, such adopted children and their foster-parents will be handed over to the Southern Barbarians for deportation.

11. If any deportees should try to return or to communicate with Japan by letter or otherwise, they will of course be killed if they are caught, whilst their relatives will be severely dealt with, according to the gravity of the offence.

12. Samurai are not allowed to have direct commercial dealings with either foreign or Chinese shipping at Nagasaki.

13. Nobody other than those of the five places (Yedo, Kyoto, Osaka, Sakai and Nagasaki) is allowed to participate in the allocation of ito-wappu.

14. Purchases can only be made after the ito-wappu is fixed. However, as the Chinese chips are small, you will not be too rigorous with them. Only twenty days are allowed for the sale.

15. The twentieth day of the ninth month is the deadline for the return of foreign ships, but latecomers will be allowed fifty days grace from the date of their arrival Chinese ships will be allowed to leave a little after the departure of the (Portuguese) galliots.

16. Unsold goods cannot be left in charge of Japanese for storage or safekeeping.

17. Representatives of the five (shogunal) cities should arrive at Nagasaki not later that the fifth day of the long month. Late arrivals will not be allowed to participate in the silk allocation and purchase.

18. Ships arriving at Hirado will not be allowed to transact business until after the nineteenth day of the fifth month of the thirteenth year of Kwanei (June 22, 1636)

Translation from C.R. Boxer. The Christian Century in Japan.

Boxer, pp. 439-440.